



## О ВЕСНА, БЕЗ КОНЦА И БЕЗ КРАЯ?..



По прогнозам метеорологов, весенне тепло в этом году наступит на 4 недели позже обычного...

Фото: MZ

### КОРОТКИЕ НОВОСТИ

• Возможность передвижения между Либерцем и столицей Саксонии Дрезденом с декабря 2005 года упрощена. Прямые поезда курсируют четырежды в неделю, включая рабочие дни. В выходные дни на упомянутом поезде можно добраться также до Танвальда в Йизерских горах. Между Либерцем и Дрезденом курсируют современные составы немецкого производства, путь длится всего лишь два часа десять минут. Стоимость билета в Дрезден и в обратную сторону 1300 чешских крон, однако предусмотрено использование специальных льгот. К примеру, в настоящее время семья из двух взрослых

и троих детей в выходные дни может прокатиться по железной дороге до Дрездена лишь за 130 крон (4-4,5 доллара).

• Настоящий шок испытали немецкие водители, проезжавшие на днях по автобану Дрезден-Герлitz: по обочине лиху передвигался пожилой человек в инвалидной коляске. Дедушка бессстрашно управлял своим электрическим «транспортным средством» и чувствовал себя вполне комфортно. Видимо, накануне посмотрел фильм Дэвида Линча «Простая история», где его американский сверстник проехал на газонокосилке через несколько штатов. Но тут вам не Америка: добро-

порядочные граждане, обеспокоенные увиденным, стали тут же назанивать в полицию. А один особенно сердобольный бюргер даже взял на себя роль сопровождающего, пристроившись за инвалидным креслом и включив «аварийку». Путешествие закончилось через два километра у придорожного магазина, где кортеж и был остановлен полицией. Выяснилось, что 80-летний дедушка сбежал из дома престарелых, а на вопрос о цели его путешествия ответил: «Решил съездить за покупками».

В Германии существенно упрощается и удашевляется процедура развода. При обоюдном согласии супругов судебного разбирательства не потребуется.

### КОРОТКИЕ НОВОСТИ

• К началу 2006 года в Дрездене проживало 487 199 жителей. Это на 6 852 больше, чем год назад, что является самым большим приростом числа горожан с 1928 года. 7 тысяч переселенцев, в том числе и из других стран, явились главной причиной такого роста населения города. Арендная плата в Дрездене достаточно стабильна, однако растёт цена модернизированных и вновь построенных квартир. Зарегистрировано 33 тысячи горожан, арендующих две квартиры. Принято решение с арендующего вторую квартиру взимать налог в размере 10% арендной платы.

• Официальное открытие мероприятий в рамках программы «Россия в Дрездене 2006 с 6-м Петербургским диалогом» состоялось 6 марта в Дрездене. С приветственным словом выступилoberbürgermeister г-н I. Roßberg. Он отметил успешно развивающиеся контакты Дрездена с Россией, особенно в сфере малого машиностроения и оборудования, энергетики и гуманитарные контакты. Несмотря на расхождение в деталях, участники состоявшейся дискуссии были едины в основном: России и Германии быть вместе!

Шестой форум российской и немецкой общественности, деловых и политических кругов «Петербургский диалог» пройдёт в Дрездене с 9 по 11 октября 2006 года. Ожидается присутствие на нём г-жи А. Меркель и г-на В. Путина.

К открытию встречи, по заявлениюoberbürgermeistera, в Дрездене будет установлен памятник Ф. М. Достоевскому, длительный период жизни и творчества которого был связан с нашим городом. Инициатива установки памятника работы скульптора Рукавишникова принадлежит немецко-русскому институту культуры, который на протяжении многих лет ведут работу по увековечиванию памяти великого русского писателя на немецкой земле.

В ПЕРВЫЕ В ДРЕЗДЕНЕ!

29 МАРТА 2006, 20.00

KONGRESSZENTRUM/DRESDEN

Филипп Киркоров

СУПЕР-ШОУ №1

в стране

специальный гость программы

Анастасия Стоцкая

в программе

лучшие песни

СПЕШИТЕ!

ОСТАВШИЕСЯ БИЛЕТЫ МОЖНО КУПИТЬ

В CLUB ST. PETERSBURG E.V.

0351-804 805 9

# КОРОТКИЕ НОВОСТИ

## ВОДИТЕЛЬСКИЕ ПРАВА С 17 ЛЕТ

Теперь в Саксонии каждый, достигший 17 лет и сдавший экзамен на водительские права класса Б, теперь может садиться за руль, не достигнув совершеннолетия. Проект «Сопровождаемая езда с 17 лет» создан, чтобы помочь молодым людям набраться опыта. Любой водитель старше 30 лет, имеющий водительские права класса Б, стаж как минимум 5 лет и не больше 3 пунктов во Флензбурге, может доверить ему вести машину, конечно, только в своем присутствии.

Но удовольствие это не дешевое. За дополнительную страховку нужно заплатить несколько сотен евро, и при возможной аварии всю ответственность несет несовершеннолетний водитель. Сопровождающий его считается только советчиком, а отнюдь не ответственным лицом. Откуда такие цены? Все дело в том, что по общегерманской статистике именно возрастная группа до 24 лет, то бишь относительно неопытные водители, совершают самое большое количество аварий на немецких дорогах.

В октябре 2005 года во все страховочные договоры на автомашины введен пункт на случай пользования автомобилем лицами младше 23 лет. За счет страховки риск нелегальной езды несовершеннолетних резко снижается. На попавшего же в аварию несовершеннолетнего без страховки обязательно заведут уголовное дело, а обладатель машины заплатит штраф в несколько тысяч евро.

Хорошо, что молодые водители не могут заключить договор сами, и вынуждены найти опытного водителя сопровождающего их.

## СВАЛКА ПОДЕШЕВЕЛА

С 24 марта жителям Дрездена больше не придется платить за сдачу старых электробытовых приборов на свалку. До сих пор за каждый сданный прибор (холодильник, электроплита, стиральная машина ит.д.) нужно было платить по 10,50 евро. Устав о налогах (Gebührensatzung) будет соответствующим образом изменен на следующем заседании городского совета.

Сдача на свалку телевизоров, компьютеров и прочих электронных приборов по-прежнему остается бесплатной. Однако если вы хотите закрыть транспортировку отслуживших приборов прямо из дома, вам придется заплатить по 20 евро за прибор. Актуальную информацию о местонахождении пунктов сдачи и специальные предложения вы можете прочитать в «мусорном» календаре (Abfallkalender).

## ЧТО СТОИТ У ВАС В КВАРТИРЕ?

Институтом по изучению общественного мнения в Германии был проведен опрос на тему „Какую мебель вы предпочитаете?“ Опрос проходил в нескольких крупных городах Германии. В том числе и в Дрездене.

Из 330 опрошенных в саксонской столице человек 112 ответили, что постоянно следят за новинками магазина «Walter», а 40 признались, что продукция этого магазина им не по карману. Одним из самых популярных салонов мебели дрезденцы считают магазин „IKEA“. Хотя из общего числа опрошенных 23 человека придерживаются мнения, что этот стиль совершенно не подходит для их квартир.

Результат также показал, что большинство потенциальных покупателей интересуются предложениями магазинов „Skonto“. Впрочем, 15 человек из опрошенных пока еще не нашли в данном магазине ничего подходящего. А вы-то сами что предпочитаете?

## УТОЧНЕНИЕ

В февральском номере «Моей газеты» при редакционной правке была допущена ошибка. Магазин «Теремок» бескорыстно предоставляет счастьем детям на рождественские праздники, организованные обществом BdV. Приносим извинения за неудобства, причиненные этой неточностью.

# ВЕТЕР ПЕРЕМЕН

Наверное, все уже где-то, как-то, по крайней мере краем уха, слышали про всемирно известного хореографа Уильяма Форсайта, причисляемого к звездам первой величины в мире современного балета. С 1973 года он работал в разных городах Германии, в основном - во Франкфурте, а недавно решил вновь сменить свое место работы и переехать в Дрезден. Здесь, в помещении культурного центра в дрезденском районе Hellerau, он планирует обосноваться со своей танцевальной группой. Хотя центр еще не достроен, маэстро уже поставил и показал в Дрездене пару абсолютно новых работ, и фанаты его творчества с нетерпением ждут новых премьер.

Форсайт, однако, далеко не единственный «новичок» в дрезденской танцевальной среде. Тут много чего изменится в 2006 году.

«В Земпер-оперу будет основан новый творческий танцевальный центр. Он должен показать нечто новое и вернуть Дрездену славу международного центра танцевального искусства», - говорит художественный руководитель оперы Gerd Uecker.

Новой надеждой дрезденской оперы является не кто иной как 35-летний Aaron Watkin, который с августа 2006 года сменил Владимира Деревянко на посту директора балета. В балетной труппе сменится также и половина танцоров. Watkin считается в балетной среде блестящим интерпретатором. Канадец долгое время работал в труппе Форсайта, и в послед-

нее время был персональным ассистентом-хореографом мэтра, помогая ставить новые шедевры. В Semperoper, по прогнозам, произойдет настоящая революция балета. Жизель, к примеру, уже давно не актуальна, считает Watkin. Он, однако, не хочет совсем отрываться от классики, лишь только придать немного свежести, создав, по его словам, «новый классический репертуар». Об этом говорит его план поставить, к примеру, «Спящую красавицу». Помочь в осуществлении этих замыслов призван вновь назначенный хореограф балетной труппы David Dawson (кстати, тоже работавший у Форсайта).

Пока профессионалы занимаются «приданием свежего дыхания» балету, у нового, подрастающего поколения танцоров тоже происходят изменения. Со следующего учебного года новым директором дрезденской танцевальной школы Gret-Palucca-Schule станет педагог Jason Beechey. «Через три-четыре года школа может, как и раньше, стать одним из важных центров по подготовке танцоров. Из 30 представленных концепций развития школы самой убедительной в этом плане оказалась концепция Beechey», - говорит берлинский профессор истории танца Johannes Odenthal.

Beechey родился в 1973 г., живет в Бельгии и работает как педагог и менеджер в тесном контакте с Форсайтом.

С приходом таких профессионалов в Дрездене ожидается ветер перемен, приятный ветер!

# ТУШИТЕ СВЕТ - ПТИЦЫ ЛЕТЯТ!

Невозможно представить себе дискотеку без светомузыки. Или старинные храмы в больших городах без красивой подсветки по вечерам. Да и просто улицы без освещения. Казалось бы, все это сделано для удобства и комфорта прохожих и автомобилистов. Ах нет! Оказывается, есть и такие, кого вся эта иллюминация сильно раздражает. Видно кто-то однажды очень разозлился, ослепленный случайным лучом прожектора, иначе невозможно объяснить смысл акции „Dark Sky“ (тёмное небо). По мнению этого объединения астрономов и космонавтов-любителей, небо над Саксонией очень сильно загрязнено. И вовсе не вредными газами от автомобилей, электростанций и фабрик. По мнению коллектива, главным фактором загрязнения являются... скай-бимеры. Это огромные прожекторы, установленные на крышах дискотек. Освещая небо струями света, они привлекают посетителей. Но по мнению ассоциации DarkSky, привлекают они не только людей, но и многочисленных насекомых, которые, присев на линзу прожектора, тут же горят от огромного нагрева. Также скай-бимеры мешают астрономам-любителям изучать небеса и сбивают с пути перелетных птиц. О том, что из-за смога и газов в городских районах на небе и так не видно ни одной звезды, на странице DarkSky не упоминается. Главная цель инициативы в Саксонии - это запрет одного из самых больших скай-бимеров в

Германии, установленного на дискотеке в Ризе. Его луч якобы виден в радиусе более 40 км и отвлекает птиц, насекомых и автомобилистов (хорошо еще, что не корабли). Конечно по закону запретить прожекторам светить практически невозможно, так как они считаются одной из легальных форм рекламы, но всё же DarkSky намерены отстаивать свои права. В дальнейших пунктах программы проекта можно найти такие цели как: «освещать здания минимально, не освещая его контуры, уменьшить освещение дорог, опустить ниже или запретить световые рекламы, использовать свет только в диагональном положении» и т. д. Короче: нет искусственному свету!

Как один из доводов приведён пример: «Вы только представьте, как важен натуральный свет звёзд для человека!»

Чем кончается дело со скай-бимером, пока не известно, но выключить подсветку памятников не удастся никому, даже с помощью «зелёных», которых DarkSky собираются привлечь на свою сторону аргументами в защиту птиц.

Однако сейчас, выглядывая на мокрую, грязную улицу я полностью согласен с теми, кто считает, что свет действительно стоит срочно вырубить, причём вместе с солнцем. В целях безопасности, да и чтобы не видеть эту мерзкую погоду.

<http://www.astronomie.de/bibliothek/initiativen/darksky/index.htm>

ВАША РЕКЛАМА  
В ГАЗЕТЕ  
“MEINE ZEITUNG”  
от 5,- €  
0351 8048059

## Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden

Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89

0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88

e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Тираж: 4000 экз.

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9  
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Над выпуском работали:  
N.Faber, D.Jampolski, O.Jampolski.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции.

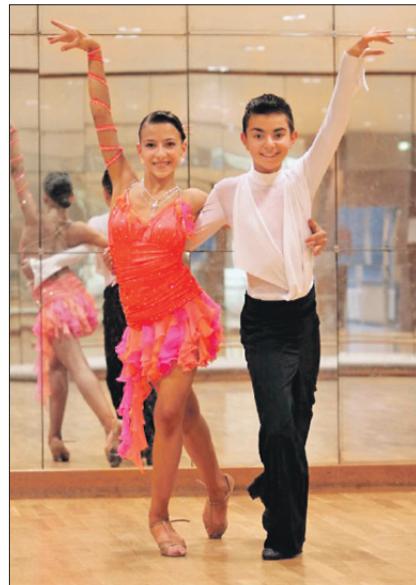
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

# ПОЗДРАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЕЙ

В конце февраля прошел чемпионат Саксонии по бальным танцам в латиноамериканской программе. Первое место среди юниоров заняли дети наших соотечественников – Рами Шехими и Лилли Гильс.

Лучшая в мире гувернантка Мери Поппинс была убеждена, что мальчики и девочки должны не-пременно уметь вальсировать. Издавна умение танцевать считалось признаком хорошего тона. И каждый решает сам - ограничиться ему несколькими уроками бального танца или посвятить этому всю жизнь.

Одна из самых ярких пар среди юниоров, танцующих „стандарт“ и „латину“ в Германии – Рами Шехими и Лилли Гильс (Саксония). Когда наблюдаешь



за танцорами, совсем не думаешь о том, насколько сложны их движения, а просто растворяешься в театральном действии, которое разворачивается на паркете. Рами (13 лет) и Лилли (13 лет) очаровывают зрителей своей артистичностью, красотой и пластикой, в каждом танце создавая новые сценические образы.

Несмотря на юный возраст, на счету этой пары немало побед. На протяжении двух лет Рами и Лилли всегда занимают призовые места. Одно из последних достижений – победа на Кубке Саксонии по латиноамериканской программе в конце февраля.

Чтобы поразить жюри техникой и мастерством, нужны долгие часы интенсивных тренировок. И как признаются сами дети, им очень важна поддержка любящих мам. Во всех поездках талантливых танцоров сопровождают мамы Лены.

Возможно, семь лет назад желание Рами всерьез заняться бальными танцами показалось его родителям не слишком серьезным. Ведь началось все с того, что ему на день рождения подарили видеокассету с фильмом „Танцор диско“. С тех пор Рами не отставал от мамы с просьбой отдать его в танцевальную школу.

Стали искать подходящий танцевальный клуб. Выбор пал на танцклуб „Саксония“. В то время Рами и его дру-

зья, пришедшие на занятия, были первыми „русскоговорящими“ ласточками в „Саксонии“. А потом, как говорится, благодаря сарафанному радио, в клуб потянулись и другие наши соотечественники, живущие теперь в саксонской столице. Сейчас в клубе около 70 % русскоговорящих танцоров. Тренер хвалит их за дисциплинированность, усердие, и еще всегда подчеркивает, что родители принимают активное участие в жизни детей. Наверное, это во многом предопределяет успех на соревнованиях.

Рами и Лилли танцуют вместе третий год. И с самого начала их паре сопутствует удача. Перед выступлением на чемпионате Саксонии в 2004 году Рами и Лилли танцевали вместе всего лишь четыре месяца, и никто не ожидал, что они станут бронзовыми призерами. Ребята смогли обойти очень сильные пары.

Наверное, ни Лилли, ни Рами, не могут точно сказать, когда же занятия танцами переросли из детского увлечения в частичку их жизни. Для них это не просто хобби. Талантливую танцевальную пару очень часто приглашают в Саксонии выступать на молодежных вечерах и городских праздниках.



Свой гонорар за выступления ребята тратят... нет, не на карманные расходы, а на дальнейшие занятия танцами. Ведь не секрет, что бальный танец – один из дорогих и зрелищных видов спорта. Нужно оплачивать не только занятия в своем танцевальном клубе, но и брать перед ответственными турнирами несколько уроков у тренеров международного класса, заказывать костюмы, специальную танцевальную обувь, снимать оплачивать поездки на соревнования...

А тех, кто хочет побольше узнать о занятиях бальными танцами, приглашаем заглянуть на сайт танцклуба „Саксония“: [www.tc-saxonia.de](http://www.tc-saxonia.de).

На фото из домашнего архива:  
Рами Шехими и Лилли Гильс  
Материал подготовила Нина Фабер

# EURO-SCHULE DRESDEN



Euro-Schule Dresden, и особенно ее курсы немецкого языка (с марта 2005 г. – интеграционные курсы), знакомы многим русскоязычным гражданам города Дрездена: начиная с ноября 1997 года более 1000 человек обучались в этой школе немецкому языку.

Современные интеграционные (языковые) курсы можно закончить с сертификатом B1. Для этого достаточно успешно сдать экзамен по окончании курса.

Интеграционные курсы в этой школе посещают лица разных национальностей. Не только из стран бывшего Союза, но также из Словакии, Индии, Ирака, Вьетнама, Бразилии, Франции, Югославии, стран Африки и многих других. Сами посетители курсов рады такой международной общине, ведь на переменах и после уроков приходится говорить по-немецки. Для обучения на курсах в Euro-Schule Dresden люди приезжают из разных районов города: Neustadt, Reick, Gorbitz, Blasewitz,

Johannstadt и др. Их не смущает расстояние, потому что они твердо уверены, что короткий путь – далеко не всегда лучший. Где есть желание, там будет успех.

Закрепить знания немецкого языка можно после уроков на компьютере с выходом в интернет. Ответственный за помощь в интеграции сотрудник школы оказывает необходимую помощь в решении различных социальных проблем.

Каждый первый четверг месяца, начиная с 6 апреля 2006 года, с 13 часов по адресу Mohorner Str. 19 a, 01159 Dresden, открыто Sprachcafé, в котором за чашкой кофе или чая смогут встретиться все желающие, не только посетители курсов, для общения на немецком языке.

10.02.2006 года в праздничной обстановке прошло вручение сертификатов очередным 10 выпускникам Euro-Schule Dresden (на снимке). Их лично вручил посетителям курсов директор школы Dr. Drechsel (на снимке - 3 слева).



**Euro-Schulen-Organisation**

по поручению Федерального ведомства по миграции и беженцам

## ИНТЕГРАЦИОННЫЙ КУРС НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

- БАЗИСНЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
- УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ

- Продолжительность: ..... 6 месяцев
- Занятия: ..... пн.-пт. с 8.00 до 12.15
- Дальнейшие наборы учащихся 1 раз в месяц
- По окончании выдается европейский сертификат

НАЧАЛО ЗАНЯТИЙ З АПРЕЛЯ 2006 года

ЗАПИСЬ НА КУРСЫ:

Пн, ср.-пт., 12.00 - 16.00

Mohorner Str. 19a

Bus 82, ост. Mohorner Str.; Bus 89, ост. Würzburger Str.

Вт., 15.00 - 17.00

Schweizer Str. 3

Bus 82, ост. Schweizer Str.

Тел. 0351-427 5 000 2, Frau Kretschmer

### БРАКОСОЧЕТАНИЕ В ДАНИИ

- ВСЕГО ЗА 1-3 ДНЯ
- СРОЧНАЯ ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ
- АПОСТИЛЬ

Tel. +49 030 86 39 86 93

Mob. +49 0172 30 47 49 5

[www.horos-group.de](http://www.horos-group.de)

Удобная недорогая ГОСТИНИЦА В ЦЕНТРЕ МЮНХЕНА.

Тел. 089-263417,

089-68800194.

Факс: 089-267548

Полный архив газеты  
„MEINE ZEITUNG“  
вы можете просмотреть  
на официальном сайте  
Клуба С-Петербург:  
[www.business-ru.de](http://www.business-ru.de)

# ЖЕНСКОЕ СЧАСТЬЕ? БЫЛ БЫ МИЛЫЙ РЯДОМ...

**Н**акануне праздника хочется пожелать всей прекрасной половине человечества огромного женского счастья.

Не будем оспаривать крылатую фразу о том, что „каждый бывает счастлив по-своему”, дополним ее лишь социологическим опросом, благодаря которому удалось вывести формулу женского счастья. По мнению наших соотечественниц оно держится на трех китах: семья, работа, и отдых. Есть еще одно важное дополнение - нужно любить и быть любимыми.

Обычно в День 8-го марта комплименты и приятные слова женщинам говорят мужчины. Давайте же спросим у прекрасных дам, действительно ли чувствуют они со стороны своих избранников поддержку и заботу? Сегодня наши героини рассказывают о своей любви. Мы попросили их вспомнить самый необыкновенный поступок, который был совершен ради них и поделиться с нами секретами счастья.

**Юлия:** Мой муж относится ко мне всегда очень трепетно, он просто рыцарь. Самый необыкновенный поступок моего супруга был тогда, когда он смело вступил за меня с парочкой не очень порядочных людей, мягко говоря «вредителей», у которых напрочь отпало же-



Юлия и Евгений

ление впредь мешать мне жить. Тогда я поняла, что с этим человеком можно уверенно идти по жизни.

А секрет моего женского счастья прост: нужно давать супругу как можно больше инициативы, проще говоря не командовать им.

**Елена:** Я считаю, что самый необыкновенный поступок во имя любви все же совершила я, отвечает Лена. Дело в том, что Диме предложили по работе полгода стажировки в Италии. На тот момент мы прожили вместе совсем мало времени и к тому же я ждала ребенка, самое сложное было оставаться



Елена и Дмитрий

на этот период одной, когда особенно требуется плечо супруга, но я знала как для него важна была эта поездка и отпустила его...

На мой взгляд самое главное в семейном счастье - это проводить свободное время вместе: посещать выставки, концерты, путешествовать по красивым местам Германии.

**Ильза:** Мой супруг из породы людей очень серьезных, но в то же время романтичных и любящих делать сюрпризы. Много поступков было совершено во имя любви с его стороны и женитьба на немке, вопреки родительскому

неодобрению, и огромные букеты роз на 8 марта и ежедневное посещение больницы в течении года, когда моя жизнь висела на волоске, был у нас и



Ильза и Геннадий

такой необычайно сложный период в жизни, а дома оставались двое детей, за которыми он ухаживал и готовил им еду. Когда живешь долго вместе, приходится очень много переживать и радостей и бед. Но все же, больше всего, меня поразил поступок моего супруга, когда мы еще не были женаты, а только познакомились. К тому времени у нас в институте начались каникулы и я уехала домой к родителям. Геннадий не знал адреса, только название поселка и все же нашел меня неведомыми путями и больше мы уже не расставались. На мой взгляд секрет семейного благополучия прост, главное это терпение и взаимопонимание, смотреть в одном направлении, желание понять и пойти навстречу друг другу и жить как в песне «Веселья час и боль разлуки хочу делить с тобой всегда, давай пожмем друг другу руки, и в дальний путь, на долгие года...»

И напоследок совет от наших читательниц: Любите!!!! Ведь по сути женское счастье заключается только в этом слове!

*Сузанна Лакс, Нина Фабер*

## “CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

### ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-656 74 13
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293670
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-490 45 61
- по вопросам страхования, трудоустройства, финансирования строительства, покупки автомобилей в кредит, справки: 0351-374 77 53, 0176-22 0 81 0 63

### ПРИГЛАШАЕТ:

- в детский и молодежный ансамбль танца и театр „Migdal’ Or”, справки: 0351-4810696

- в танцстудию „Art of Choice” (юношей и девушек от 12 до 16 лет), справки: 0351-8112060, 0172-131 58 11
- взрослых на курсы бальных танцев, справки: 0351-4412455, 0179-5377966
- на «Женские встречи»: каждая первая среда месяца: немецкий язык – просто, доступно, легко. Каждая третья среда месяца: женские встречи о нужном и полезном. Справки: 0162-6840553, 0351-4865883
- в «Поэтический клуб», справки: 0351-2104885, 0176-70031269

### ПРЕДЛАГАЕТ:

- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Ремонт квартир, плиточные работы, печи, камни. 0351-821 48 03
- Транспортные услуги. 0351-82 111 26
- Микроавтобусом в С.-Петербург. 0351-82 111 26
- Официально заверенные переводы. 0351-810 82 79
- Услуги по уборке квартир и офисов 0351-8996257

Club St. Petersburg e.V. приглашает на **ПРОГУЛКИ ПО ДРЕЗДЕНУ** с рассказом на русском языке **«ПЕШКОМ В ИСТОРИЮ»**

**19. 03. 2006**

**Postplatz – Sophienkirche – Schloßstraße – Altmarkt – Kreuzkirche – Gänsediebbrunnen – Steinbrunnen – Neues Rathaus – Gewandhaus – Dinglingerbrunnen – „Kinderfries“ – Landhaus – Pirnaischer Platz.**

Сбор в 14.00 у киоска DVB на Postplatz. Стоимость прогулки 1,- евро (членам “Клуба С.-Петербург” - 0,50 евро). Справки по тел. 0351-270 91 24.

Club St. Petersburg предлагает:

### **КЛУБ “ЧЕТВЕРТАЯ ЧЕТВЕРТЬ”**

Вам уже за 75? У Вас проблемы со здоровьем и Вам сложно участвовать в пешеходных экскурсиях по Дрездену и его окрестностям?

**СОВЕРШИТЕ ЭТИ ЭКСКУРСИИ  
НА АВТОМОБИЛЕ!  
БЕСПЛАТНО!**

**справки:  
0351-821 11 26**

Club St. Petersburg e.V. предлагает

### **УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКА**

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ, ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКИХ И МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ, СОСТАВЛЕНИЕ И ПЕРЕВОД ПИСЕМ, ЗАЯВЛЕНИЙ, ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТ, ТЕЛЕФОННЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ, ПОИСК В ИНТЕРНЕТЕ И ДР.

Присяжный переводчик (рус./нем.) **Владимир Литвинов** проводит консультации и прием заказов в помещении клуба, Nechtstraße 32, по понедельникам с 17 до 19 часов.

Тел. 0351-8108279, 0176-20642491

### **ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**

Продаю большой тихий хорошо пахнущий с отдельной морозильной камерой холодильник Bosch, Energie Klasse A, за 100 €. External modem Trust 56 K V.92, Power rating 230VAC/50HZ,-9VAC/1A за 10 € и 2 удлинителя к нему по 15 метров по 5 € каждый. Тел. 0351 2176958, 0174 2127552.

Сдаётся санированная двухкомнатная квартира 55 кв.м, EG, в районе Elbe-Park Dresden. Warmmiete – 350,- €. Говорим по-русски. Звоните: 0351 4906564, 0172 9613577.

Сдаётся санированная четырёхкомнатная квартира 109 кв.м., 2 этаж, в районе Elbe-Park Dresden. Warmmiete – 680,- €. Говорим по-русски. Звоните: 0351 4906564, 0172 9613577.

Консультации по установке спутниковых антенн для приёма «русского» телевидения. 0351 4401910

Ищу коллег для совместной работы. 25-45 лет с высшим или средне-техническим образованием. 0351 48504-65, 0178 6794249.

## МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ из Дрездена и Хемница с ЭКСКУРСИЯМИ на русском языке



29 апреля - 1 мая: ГОЛЛАНДИЯ

Страна тюльпанов; знаменитый парк цветов Койкенхоф.

**АМСТЕРДАМ.** Многочисленные мосты и каналы, королевский дворец и площади, музей пива и еврейский квартал, «честные весы» и монумент гомосексуалистам, могила Рембрандта и памятник Анне Франк, склады Восточно-Индийской компании и место, где работал на верфи Пётр Первый, музей секса и «красный квартал», посещение бриллиантовой фабрики с возможностью покупки изделий.

Замечательные чисто голландские пейзажи, настоящий голландский фольклор в деревушках с почти склоночными голландскими домиками, мельницами и скотными дворами, с фабрикой деревянных башмаков и сыроварней с дегустацией сыров, а в живописной рыбачьей деревне - настоящая голландская селёдка с вымоченными в уксусе огурцами и копчёные угря из озера. **80,00 €**

02-05 июня: ВЕСНА В ШВЕЙЦАРИИ.

**ЦЮРИХ - ШТАЙН-АМ РАЙН - КРУПНЕЙШИЙ ВОДОПАД В ЕВРОПЕ - БЕРН - ЖЕНЕВА - ЛОЗАННА - ЛЮЦЕРН - БЕВЕ - МОНТРЕ - ГРЮЕР.**

Альпийские луга и горные вершины, на фоне которых сказочными выглядят города и деревни со средневековыми монастырями и крепостями, соборами и виллами. Швейцария - сердце Европы!

Автобусно-пешеходные обзорные экскурсии с осмотром всех достопримечательностей. Ночёвка в Женеве в комфортабельной гостинице. Завтрак. **165,00 €**

**• 0351 8048989 • 0179 29 77 632  
• 0351 8048059 • 0173 99 21 170  
• 0371 4022411 • 0176 29677274**

## БОЛЬШЕ ФОТОПОРТРЕТОВ ЗА РУЛЁМ!

**22** летальных исхода в год в авариях на дрезденских дорогах - это много. Слишком много, - говорят транспортные психологи технического университета. С ними полностью согласны и городское правительство, и полиция. Всем также ясно, что 16 радаров на весь город - это очень мало.

«Конечно, они сильно помогают нам, но только локально. Проехав радар, водители тут же разгоняются, - говорит психолог Бернард Шлаг. - Чтобы уменьшить число аварий и сделать передвижение в городе более комфортным, должны быть приняты новые, более жесткие меры наблюдения за дорогами». В пример он приводит французскую модель. Правительство Ширака занесло ужесточенный контроль скорости дорожного движения в список политических целей государства. Теперь высококачественные радары там стоят повсюду. Зато и результат налицо: за последние пять лет число летальных исходов при автомобильных авариях снизилось на 20%. Таких успехов Шлаг хочет добиться и в Дрездене. Цифры шокируют. Если в 2003 году была насчитана 80.401 фотография за превышение скорости, то в 2004 их было уже 96.833. Такое число штраф-

ников за год, правда, принесло городу приличную сумму в 2,7 миллионов евро. Но не оставило равнодушными местные власти, и сейчас идет совместная работа с полицией, профессорами психологии и другими экспертами. Цель - полный анализ мест частых аварий и превышения скорости, выработка концепции по защите слабо продуманных транспортных узлов и перекрёстков. Также предстоит тщательный анализ подходов к детским садам и школам. «Должен быть разработан стратегический план по предохранению от автоаварий, - говорит Матиас Мюхаупт из отдела развития дорожного движения. - К этому относится как обучение в школах, так и более развитая инфраструктура. Очень важно просмотреть число и безопасность пешеходных переходов». Главным аварийным местом в Дрездене по прежнему остаётся Pirnaischer Platz. За ним по статистике идут Georgplatz и Carolaplatz.

Хороший опыт по борьбе с автокатастрофами приобрел Лейпциг. После серьезного осмотра и переделки главных аварийных мест с 2000 по 2004 год число смертельно пострадавших в городе сократилось ровно вполовину.

## ВЕЛИКИЙ ПОСТ

**В** от отгремели новогодние фейерверки, быстро пролетели Святки, Рождество, Крещение. Наступил Великий Пост. В этом году он начался 5 марта. Период Великого Поста и Пасхи является самым светлым, красивым, назидательным, поучительным и трогательным временем в православном календаре. Эти дни начинаются Просценным Воскресеньем и завершаются торжеством «Воскресения Христова». Великий пост установлен в память о 40-дневном посте Иисуса Христа в пустыне. Этот пост строгий - разрешается есть только продукты растительного происхождения (овощи, фрукты, ягоды, грибы, мед, крупы), запрещается скромная пища, то есть животного происхождения (мясо, молоко, сливочное масло, яйца, сыр), ограничивается потребление рыбы. Если вы решили соблюдать пост «по всей строгости», то знайте: рыбу в Великий пост разрешается готовить только дважды.

В праздники: Благовещение Пресвятой Богородицы и Вход Господень в Иерусалим (Вербное воскресенье). Самые строгие недели Великого поста - первая и последняя, Страстная. Многие христиане стараются вообще в эти дни ограничить себя в еде или же готовят небольшое количество еды без растительного масла. Что же касается вина, то его употреблять можно (естественно, в небольшом количестве) во все дни, кроме среды и пятницы.

Но во все времена церковь делала исключение для больных, ослабленных, престарелых, беременных женщин, маленьких детей, для тех, кто в пути. От телесного поста неотделим и душевный, когда душа воздерживается от злых помыслов, дел и слов. Нужно воздерживаться от гнева и ярости, злобы и мщения, ссор и перебранок. Настоящий постник воздерживает язык от празднословия, сквернословия, пустословия, клеветы, осуждения, лести. Во время поста важно больше размышлять о своих отношениях с другими людьми. Великий Пост - это время, когда нужно призадуматься о своем духовном со-

стоянии. Пусть торжествуют смиренье и любовь!

Традиция соблюдения постов оказала сильнейшее влияние на национальную кухню. Да и как быть иначе, если большинство дней в году - от 192 до 216 - считались постными. Веками хозяйки осваивали кулинарную науку, позволяющую готовить, не смешивая продукты постные и скромные. Пост, кстати, отнюдь не был наказанием. Напротив - это своего рода праздник, поскольку «очищает тело твое и душу от яда» (Иоанн Златоуст). Даже с точки зрения гигиены питания календарь православных постов - вполне разумная вещь.

Великий пост самый строгий и долгий. Он приходится на конец зимы и начало весны - время и без того несытное. Овощи, пролежавшие зиму в овощехранилищах и погребах, практически потеряли ценность, об огурчиках с грядки мечтать рано. Однако Великий пост не только не вредил здоровью, но и спасал от хворей. Дело в том, что ранней весной, когда талые воды несли с собой тьму болезнетворных бактерий, у ослабевших за зиму домашних животных начинался массовый падеж. Вот почему запрет на употребление животной пищи исподволь защищал от случайного попадания на стол некачественного, или, как говорили тогда, тлетворного молока и мяса. Одно из присловий поста - «Постимся, верные, от снедей тленных» - исполнено, как видим, глубокого смысла. В конце скучной великостной зимы хозяйки доставали из погребов «живые» витамины - кашеваную капусту и моченые яблоки, клюкву и бруснику из которых варили морсы и кисели.

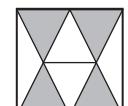
Богослужения в Русской православной церкви им. Семена Дивногорца в период Великого Поста проводятся:

**С 5 по 12 марта** - ежедневно, кроме пятницы, в 17 часов, **а 8 и 10 марта** также в 10 часов

**С 15 марта по 2 апреля**: по средам и субботам в 17 часов, по воскресеньям - в 10 часов. Поминовение усопших - каждую субботу в 10:00.



Akademie für Führungskräftefortbildung  
der Wirtschaft GmbH  
Arnoldstr. 18, 01307 Dresden



ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ И МИГРАНТОВ ПРЕДЛАГАЕТСЯ:

### КОНСУЛЬТАЦИИ И СПРАВКИ ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ:

- Заявления на работу, Автобиография;
- Заполнение документов для биржи труда и пенсионных учреждений;
- Сопровождение при посещении государственных учреждений.

• Мы проконсультируем Вас по вопросам участия в разных курсах.

Контакт:

**Frau Dr. Tietze. Tel: 0351 4495611, Fax: 0351 4495613**

Internet: <http://www.afw-dresden.de>, E-Mail: [info@afw-dresden.de](mailto:info@afw-dresden.de)

## • РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung»  
приглашает на работу рекламных агентов.  
Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих  
опубликовать фотографии, рисунки, очерки,  
заметки, юморески, кроссворды и т.д.



### РАЗБОРКА АВТОМОБИЛЕЙ

- ПРОДАЖА ЗАПЧАСТЕЙ И КОЛЕС,  
БЫВШИХ В ЭКСПЛУАТАЦИИ
- КУПЛЯ-ПРОДАЖА  
ПОДДЕРЖАННЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

тел. 0351 - 481 00 99  
моб. 0171 - 654 78 77

„STARON“, Bremer Str. 16b, 01067 Dresden

### ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР

08.04.2006

вход с 18.00, начало в 18.30  
В программе: музыка, танцы, сюрпризы  
с Александрой и Михаилом.

Предварительная запись:  
0351-4842488 (18.00 - 21.00)  
0172-8781748

Partner Service Okana  
- международные знакомства

0351- 8048059  
0179- 2977632

## KIJ GRAND REISEBÜRO



### СКОРОСТНОЙ БЕСПРЕСАДОЧНЫЙ АВТОБУСНЫЙ МАРШРУТ

München - Regensburg - Bayreuth - Hof - Jena - Gera -

Leipzig - Zwickau - Chemnitz - Dresden - Görlitz -

Szeged/Перемышль - Львов - Ровно - Житомир - Киев

Справки по тел:

089 18955309 · 0351 8048059

0341 6995141 · 0371 2624899

организована доставка в большинство городов Украины



St. Pauli-Postklinik

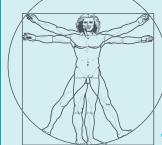
Tannenstr. 17 · 01097 Dresden

Бесплатная доставка лекарств на дом. Бесплатные  
консультации на русском языке по применению  
лекарственных средств и медицинской техники.

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 7.00-19.00  
Sa. 8.00-13.00

Tel./Fax:  
0351-80 444 81

Dr. Maria Haak



- ИНТЕРНИСТ
- ДИАБЕТОЛОГ
- ЭНДОКРИНОЛОГ

Все виды лабораторных  
исследований, акупунктура,  
ультразвуковое обследование  
сосудов и брюшной полости.

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ.

TEL. 0351 - 31 57 20

SCHILLERPLATZ 2 · 01309 DRESDEN

## ФИРМА S+I

ИЩЕТ СПЕЦИАЛИСТОВ  
РАЗЛИЧНЫХ ПРОФЕССИЙ,  
ГОВОРЯЩИХ ПО-РУССКИ.

0351 2089044 · 0176 24327529

## PARAMEDIX

Häusliche Kranken- und Altenpflege

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ,  
ПОМОЩЬ И УХОД  
ЗА ПОЖИЛЫМИ, БОЛЬНЫМИ, ИНВАЛИДАМИ

официальный партнер всех социальных  
и медицинских организаций



Тел.: 0351 - 44 03 100  
Моб.: 0174 - 990 74 96



## ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОКУПАТЬ АВТОМОБИЛЬ - ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ У СПЕЦИАЛИСТОВ!



• ВСЕГДА БОЛЬШОЙ ВЫБОР  
НЕДОРОГИХ И ДОРОГИХ  
АВТОМОБИЛЕЙ

• ПРОДАЖА В КРЕДИТ  
БЕЗ ПРОЦЕНТОВ

• КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ  
КОНСУЛЬТАЦИИ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
ПО ПОКУПКЕ, ПРОДАЖЕ,  
СТРАХОВКЕ И  
ОФОРМЛЕНИЮ АВТО

• РЕМОНТ И  
ОБСЛУЖИВАНИЕ АВТО

### Fahrschule A. Schubert

**FAHR SCHULE**  
Andreas Schubert  
PKW -- KRAD -- LKW

ПРОВОДИТ ОБУЧЕНИЕ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
для получения и обмена  
водительских прав на управление

**PKW, LKW & Motorrad**

ИЩЕМ ИНСТРУКТОРОВ ПО ВОЖДЕНИЮ  
со знанием русского языка

Coswig: 03523 - 75 6 75  
Meißen: 03521 - 71 00 95

Мы поможем Вам поменять Ваше  
водительское удостоверение  
или получить новое



**Fahrschule VOSS**  
Radeberger Straße 52  
01099 Dresden  
Tel./Fax: 0351/803 66 59

- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
НАПРОКАТ - БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr  
TRAM 11 - BUS Linie 91  
(Haltestelle Waldschlößchenstraße)

BREMER STR. 63, 01067 DRESDEN

TEL./FAX: 0351-490 65 64

МОБИЛ: 0172-961 35 77 · 0172-429 32 22

## Дорогие друзья ! Правление еврейской общины г. Дрездена сердечно поздравляет всех членов общины и их семьи С ПРАЗДНИКОМ ПУРИМ!

Этот праздник отмечается 14 адара в нынешнем году - 14 марта. В тот день согласно библейской Книге Эсфири («Мегалат Эстер»), евреи Персии отмечали свою победу над поверженным врагом, свое чудесное избавление от гибели. Наши мудрецы настаивают на том «чтобы эти дни были памятны и празднуемы во всех поколениях, из рода в род, в каждой области и в каждом городе и чтобы дни эти не отменялись у евреев и память о них не исчезла у детей их».

Видимо, для любого поколения евреев важно извлечь какие-то очень существенные уроки из этой книги. Во времена Первого храма евреи были разделены на два царства: Иудею и Израиль, которые иногда даже воевали друг с другом. И вот настал момент, когда Господь требовал объединения народа. Кто же их объединил? Аман! Евреям всех групп и классов стало ясно, что у всех общая и неизбежная судьба. Ненависть Амана изливалась на весь народ, а не на каких-то конкретных его представителей. Он не имел намерения щадить кого бы то ни было, для него ни один еврей не заслуживал специального и благосклонного рассмотрения. Он сказал:

«Есть один народ, разбросанный и расеянный между народами во всех областях царства твоего. Это один народ вопреки тому, что евреи принадлежат к самым разным слоям общества, что внешне

они отличаются друг от друга, потому что живут в разных частях света». Именно Аман объединяет их в еврейский народ. Во все времена для того, чтобы евреи могли выжить, критически важно, чтобы они живо хранили в памяти эти исторические уроки. В это самое время, когда мы призываем на помочь всю нашу человеческую изобретательность для борьбы с надвигающейся физической опасностью, мы непоколебимо верим, что заступничество Всеевышнего сокрушит злобные замыслы Амана. Пурим - один из счастливейших дней еврейского календаря. Аман, древний персидский правитель, замыслил уничтожить всех евреев. Но они провалили его планы и отомстили этому убийце и его сторонникам.

Еще одно предписание праздника - большая праздничная трапеза. Во время всего праздника подается большой десерт - гоменташен, «ушки Амана», маленькие пирожки треугольной формы с черносливом, абрикосами, маком и другой начинкой. Во время благодарственной молитвы после еды произносится особое благодарение Б-гу за чудо, происшедшее во времена Мордехая и Эстер.

13 марта в 17:30 служба в синагоге. Чтение «Свитков Эстер». в 18:30 празднование Пурима в общине. Пуримшиль и конкурс костюмов. Заказ билетов по тел: 311-82-56; 65-60-717; 65-60-726; 67-60-720.

Письмо в редакцию:

## ЗОЛОТЫЕ РЫБКИ ДРЕЗДЕНСКОЙ ОБЩИНЫ

Сегодня, в канун праздника 8 марта, я хочу поздравить двух замечательных женщин, с которыми я встретилась в Еврейской общине Дрезденской Синагоги. Это - член правления еврейской общины Маргарита Бердичевская и руководитель хора «Симан Тов» Алла Габриелева.

Можно долго мечтать и размышлять о том, что хорошо бы что-то сделать, создать, осуществить... Но пока зерно не упадет в добрую почву, оно не прорастет! Так случилось и со мной. По образованию я режиссер-балетмейстер. Жила в Москве и всю свою жизнь занималась только театром. Теперь живя здесь, в Дрездене, я почти 3 года мечтала и думала, как бы собрать людей, создать театр иставить спектакли. Но это были только проекты, пока я не познакомилась с Маргаритой Бердичевской. Здесь я нашла такую поддержку, такое понимание и такую помощь, что зерно... взошло! Театральный коллектив был создан, в него стали приходить люди, и как первый результат, на мой взгляд успешный, - спектакль от 27 декабря 2005 года, посвященный празднику Ханука. Этот день мы считаем днем рождения нашего театра, который называется «Школа Соломона Пляра», а Маргариту Бердичевскую - нашей мамой. Спасибо тебе, Рита!

В наших спектаклях обычно занято от 25 до 30 человек. Но открою секрет. В спектак-

лях играют не только артисты театра, но и хор! И тут я не могу не сказать еще об одной замечательной женщине - руководителе хора «Симан Тов» при дрезденской еврейской общине - Алле Габриелевой. Встреча с ней, наша совместная работа над спектаклем «Ханука» определила дальнейшее направление и стиля наших спектаклей. Это - музыкальные спектакли. Сейчас я не представляю, как можноставить спектакль без участия хора «Симан Тов». Этот хор из 12 человек всегда является украшением, а иногда и главным действующим лицом наших спектаклей, как например в спектакле «Пуримшиль». Большое спасибо хору и его солистам: Иосифу Магазаннику, Асе Антикиной, Наталье Патрош и Бернарду Криворуку. А самое главное - Алле Габриелевой, очень талантливому и профессиональному руководителю, а также моему творческому партнеру, соавтору и другу.

Приближается веселый еврейский праздник Пурим. Символом Пурима являются Рыбы. Рита и Алла тоже родились под знаком Рыб, что очень символично.

Мои золотые рыбки! Поздравляю вас с днем рождения и праздником 8 марта! Как хорошо, что вы рядом. Спасибо вам, подруги!

Елена Ключарева,  
Руководитель театра «Школа Соломона Пляра»  
при дрезденской еврейской общине

МИКРОАВТОБУСОМ



- в любую точку Германии, России, Украины, Белоруссии
- в посольства и консульства
- в аэропорты и на вокзалы
- на рынок и магазины в Польшу
- на концерты и в парки развлечений
- на семейные праздники

0351 4976530

01520 4890858 • 0160 4621046

ГАРИКИ...  
НЕ КАЖДЫЙ ДЕНЬ!  
А 1 МАЯ В «КАБАЧКЕ»!

По приглашению  
«Клуба Санкт-Петербург» -

ИГОРЬ ГУБЕРМАН  
(Иерусалим)

- автор всемирно известных  
«Гариков...» с новой книжкой  
«Вечерний звон». Начало в 17:00.  
По завершении встречи - празднуем  
«День .....Солидарности».

Справки и регистрация участников  
по тел. 0351 80488059.

«Музыка от А до Я приглашает»

## RUSSISCHE NACHT IM „CLUB LOUNGE“

«APRIL, APRIL!...»  
ДИСКОТЕКА в пятницу, 7 АПРЕЛЯ  
ВСЮ НОЧЬ - ШУТКИ, РОЗЫГРЫШИ, ПРИЗЫ...  
ВОДКА ПО 1,- ЕВРО.

Начало в 22:00.

Вход: 5 евро.

Адрес: Schlesischer Platz 1, 01097 Dresden.

Проезд: всеми видами транспорта до ост. «Bahnhof Dersden-Neustadt».

Вы спрашивали:

**Вопрос: Почему в этом году уже с конца января невозможно заказать авиабилеты на Казахстан?**

**Ответ:** В этом году число авиакомпаний – перевозчиков пассажиров на этом направлении значительно уменьшилось. Ушли с рынка по разным причинам такие гиганты, как Aeroflight и Kirgizstan Air. Оставшиеся компании, предчувствуя большой спрос, подняли цены на билеты. Одновременно постоянно растёт количество желающих посетить родные места. В сдавшихся условиях мы рекомендуем воспользоваться услугами наших «Reisebüro» и подобрать себе наиболее удобные полёты с пересадкой или заблаговременно позаботиться об автобусных билетах и транзитных визах.

Консультационное бюро при «Club St. Petersburg».

CHABAD LUBAWITSCH SACHSEN

## ПРИГЛАШАЕМ НА ЧТЕНИЕ СВИТКОВ ЭСТЕР И СЕМЕЙНЫЙ ПРАЗДНИК ПУРИМ

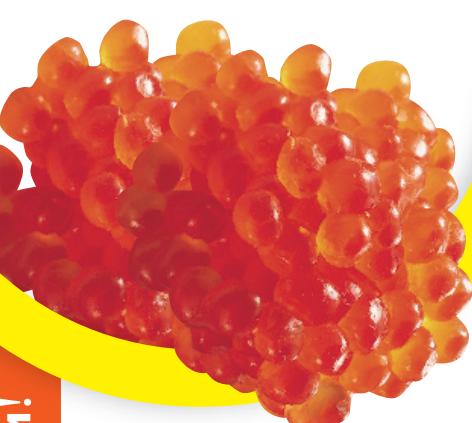
Добро пожаловать  
на нашу большую «ПУРИМ-ДИСКОТЕКУ»

В нашем праздничном представлении для взрослых и детей участвует танцгруппа «МИГДАЛЬ-ОР». Вас ждёт весёлая музыка и танцы, напитки и закуски в традиционно дружеской и тёплой атмосфере.

Вход - 4 евро, дети - бесплатно.

Вторник 14 марта с 16:00 Café Prag,  
Seestr. 8-10 01069 Dresden

**ИКОРНЫЙ ДОМ LEMBERG**



Быстрая доставка по всей Европе

**ИКРА КРАСНАЯ**  
ДВУХ СОРТОВ:

- Горбуши, высший сорт ..... 12,50 € / 500г
- Кетовая, высший сорт ..... 16 € / 500г

в стоимость не включены расходы на пересылку

Заказывайте по телефону:  
**0800 / 528 42 77** (0 cent / min)

Lemberg Lebensmittel GmbH · Bahnhofstr. 22 B · D-15831 Mahlow

ПРИЕМ ЗАКАЗОВ ПО ДРЕЗДЕНУ: **0351 - 804 89 89**



**ПРЕДЛОЖЕНИЯ МАРТА:**

- СВЕЖИЕ СВИНЫЕ РЁБРЫШКИ ..... от 0,99 €
- СВИНАЯ МЯКОТЬ ..... от 3,00 €
- ГОВЯДИНА, БАРАНИНА
- ОГРОМНЫЙ ВЫБОР СПИРТНЫХ НАПИТКОВ.

Schweriner Str. 44 · 01067 Dresden  
Tel. 0351-494 19 74  
Mo-Fr. 10.00 - 20.00 Uhr, Sa. 10.00-17.00 Uhr

**НОВЫЙ РУССКИЙ МАГАЗИН**  
**ЖУ. ПОГОДИ!**

ПРИЕМ ПОСЫЛОК от 1,29 € за кг  
для женщин в марте - приятный сюрприз!

Leipziger Str. 173, 01139 Dresden  
(Автобус EV4, остановка Alttrachau)  
тел. 0351 - 795 71 00

shuttle NET  
www.shuttle-net.de  
01085-193319  
доехать от Дрездена  
до Берлина за 11,50 €!  
Возможно ли это? Да!  
Mitfahrzentrale предлагает автомобильные поездки  
по всей Германии из Гёrlitz, Баутцен, Дрездена и  
окрестностей. Например: Дрезден - Мюнхен: 26 €.  
Информация: www.shuttle-net.de  
Tel. 0351-19440  
Dr.-Friedrich-Wolf-Str. 2  
(у вокзала DD-Neustadt - каждый день)

Entdecken Sie den Kaukasus  
in Dresden...

**caucasus**  
wine & design

- ORIGINAL GEORGISCHE WEINE
- KAUKASISCHE SPEZIALITÄTEN
- AUSSCHANK
- SCHMUCK
- KUNSTHANDWERK
- MALEREI

Bautzner Str. 67,  
01099 Dresden  
Tel. 0351 - 314 66 55  
www.caucasus-dresden.de

*Kaukasus für alle Sinne*

**RR**

**НОВЫЕ ТАРИФЫ НА ВЕСНУ-ЛЕТО 2006**  
(ВСЕ ЦЕНЫ УКАЗАНЫ «ТУДА И ОБРАТНО».)

Берлин - Москва (Внуково).....	от 219,- € +TAX
Дрезден - Вена - Ереван.....	от 376,- € +TAX
Берлин - Киев (или Симферополь).....	от 339,- € +TAX
- Астана (или Алма-Ата).....	от 339,- € +TAX

**СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ ОТПУСКНИКОВ!**  
Дрезден - Мюнхен (поезд) + Мюнхен - Симферополь (самолёт)  
..... 325,- €, включая TAX

**БРОНИРОВАНИЕ  
ТУРПОЕЗДОК  
СО СКИДКОЙ 3%  
ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ :**  
www.onlineweg.de/rantzsch-reisen

**REISESERVICE RANTZSCH**  
im World Trade Center  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden  
Tel: 0351- 495 74 80 · Fax: 0351- 495 74 70  
www.rantzsch-reisen.de



**АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА**  
**SELIGER · SCHMID · HORN**

· DRESDEN ·  
СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ  
(консультации проводит адвокат Stefan Horn)

- все отрасли права
- представление в административных учреждениях
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий.

Hildebrandstr. 1  
01209 Dresden  
ост. „Wasaplatz“  
трамвай 9,13  
автобус 61, 75, 89  
Tel.: 0351- 801 46 38  
(спросить Татьяну Юндт)  
0351- 81 1 81 0  
Fax: 0351- 801 46 30  
часы работы:  
пн.-чт.: 09.00-18.00  
пт.: 09.00-16.00

**JANa Reisen**

Туристическая фирма

АВТОБУСНЫЕ БИЛЕТЫ из 28 городов Германии в 65 городов СНГ

ВИЗЫ В СТРАНЫ СНГ

ТРАНЗИТНЫЕ ВИЗЫ

АВИАБИЛЕТЫ

Представительство в Дрездене:  
Tel. (0351) 8048989

КОНЦЕРТНОЕ АГЕНТСТВО МИХАИЛА ФРИДМАНА ПРИГЛАШАЕТ  
В ПЕРВЫЕ В ДРЕЗДЕНЕ  
10 мая 2006 в 20:00  
**Валерий Меладзе**  
с программой  
**«ОСКОЛКИ ЛЕТА»**

Конгресс-центр «Maritim»  
Заявки на билеты в «Club St. Petersburg e.V.»  
0351 8048059, 0351 8048989  
0179 2977632, 0176 29677274

**ГЕРМАНИЯ - УКРАИНА**  
РЕГУЛЯРНЫЕ АВТОБУСНЫЕ РЕЙСЫ  
ИЗ ГОРОДОВ DRESDEN, CHEMNITZ,  
NÜRNBERG, НОФИ ДР.

**Euroclub**

ИНФОРМАЦИЯ И БРОНИРОВАНИЕ  
БИЛЕТОВ ПО ТЕЛ.  
**09622 718910**  
**0160 92616945**

